

二语习得中元语言意识 与阅读能力的关系

——对西部偏远地区初二学生的个案研究



张忠慧◎著



中国社会科学出版社

二语习得中元语言意识 与阅读能力的关系

——对西部偏远地区初二学生的个案研究

张忠慧 著

图书在版编目(CIP)数据

二语习得中元语言意识与阅读能力的关系:对西部偏远地区初二学生的个案研究 / 张忠慧著. —北京: 中国社会科学出版社, 2015. 6

ISBN 978 - 7 - 5161 - 6328 - 3

I. ①二… II. ①张… III. ①第二语言 - 外语教学 - 教学研究 IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 127175 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 任 明
特约编辑 李晓丽
责任校对 刘 娟
责任印制 何 艳

出 版 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2015 年 6 月第 1 版
印 次 2015 年 6 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 11.75
插 页 2
字 数 210 千字
定 价 55.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话: 010 - 84083683
版权所有 侵权必究

甘肃省教育厅 2011 年度科研项目
语音意识、句法意识与英语阅读理解的相关关系
(1108 -07)
终结性成果

甘肃省教育科学“十二五”规划课题
元语言意识对英语阅读能力影响的实证研究
(GS [2011] GHBG021)
终结性成果

前 言

影响第二语言习得的因素有很多，包括元语言意识、一般认知能力、情感态度因素和母语等。近年来，越来越多的研究发现，元语言意识在第二语言习得中扮演重要角色，影响着第二语言能力的发展（Diaz, 2008; Goodwin, 2012; Lipka & Siegel, 2012）。元语言意识在作用于语言学习的同时，自身也在逐渐发展，并且在不同的学习阶段起到了不同的作用。但元语言意识是如何形成的？它在各个阶段的发展情况怎样？也是现在许多研究者共同关注的焦点。元语言意识的正常发展也是母语能力正常发展的前提，元语言意识的发展与母语能力发展的关系并非是单向的，而是相互促进的。同时，母语能力也促进元语言意识的正常发展（Hilte & Reitsma, 2011; Deacon, 2012）。

元语言意识的作用并非止于母语，它在母语和第二语言间跨语言迁移，在第二语言习得中依然扮演重要角色。母语和第二语言间的跨语言迁移是指根据母语能力发展的情况可以预测第二语言习得的情况，即在母语能力发展之初个体间语言能力上的差异与随后第二语言的习得水平显著相关，这一观点已经得到大量研究结果的支持（Ramirez, 2010; Alperin & Wang, 2011）。元语言意识的研究最先始于英语。元语言意识虽然存在于所有语言中，但是每一种具体语言的元语言意识还不一样，所起的作用也有差异。元语言意识是对语言文字一般性特征的认识和操作。它包括语音意识、句法意识、语素意识以及语用意识，是个体思考语言本质特征和功能的能力。尽管语音、词、句法及语用等都是语言学习的重要方面，并在语言发展研究中得到了系统的研究，前人已经发现元语言意识能够促进单词的解码和拼写，促进词汇增长，并直接和间接作用于阅读理解。虽然这些过程有其他的语言能力，尤其是语音意识的参与，语素意识和句法意识已经被证实在语言获得中有所贡献。但相对而言，语音意识、语素意识和

句法意识在儿童早期阅读发展中具有更重要的作用,语音意识、语素意识和句法意识都独立作用于词汇能力和阅读能力的发展(Deacon, 2011),因此,研究者更多关注这三个方面。

相关研究指出语音意识、语素意识和句法意识与阅读理解存在显著相关;干预研究也发现对儿童外显语音、语素和句法知识的干预可以促进儿童阅读能力的发展。然而,语音、语素和句法意识都是多维度的,不同维度的侧重点不同,与阅读理解的关系也各不相同。此外,不同阅读发展阶段对儿童认知和语言能力的要求不同,语音意识、语素意识和句法意识的各个成分与汉语阅读的关系可能随年龄变化而表现出不同的模式。目前针对汉语或英语学习的研究文章不少,但是,它们大多数把重心放在了元语言意识的某个方面对语言获得和阅读理解的影响上,而忽略了元语言意识本身的发展,以及对元语言意识的各个方面对阅读理解影响的研究几乎空缺。同时现有的元语言意识研究又集中探讨的是儿童母语的元语言意识,而对他们所学习的第二语言的元语言意识关注甚少,对外语的元语言意识对其阅读理解影响的研究则更少。

现在的中国,英语学习已成热潮,儿童甚至从幼儿园起就开始学习英语,那么对汉语儿童来说,受汉语影响的英语元语言意识发展情况怎么样?元语言意识对语言的学习,尤其是对英语阅读理解有什么作用?英语语音意识、语素意识和句法意识能独立地贡献于英语词汇和英语阅读理解吗?元语言意识的三要素对英语阅读理解的交互作用又是什么?以及什么样的学习方法能帮助汉语儿童更好地发展英语元语言意识?这些尚未解决的问题都是本研究试图探讨的内容。本研究的基础来自教育学、心理学和语言学等学科的成熟理论,具体来说,主要以比亚韦斯托克(Bialystok)的控制和分析理论及普拉扎(Plaza)的整合性假设理论为框架。研究从第二语言习得中的英语元语言意识与语言能力的关系入手,围绕西部偏远地区的一个小城市里的初二360名中学生的英语元语言意识的发展状况和阅读理解能力的关系进行研究。采用自行编制的元语言意识测试材料以及阅读理解测试题。其中元语言意识测试题分为语音意识测试、语素意识测试和句法意识测试;阅读理解能力测试题分为易、中、难三种类型的篇章阅读材料,每篇阅读材料后都附有与材料相关的五个选择题,同时还有相关的访谈、观察等定性研究结合的方法。通过横向的研究比较,考察了西部偏远地区初二学生在英语学习过程中元语言意识中语音意识、语素意识

和句法意识的发展特点,以及与其英语的语言能力中阅读能力的关系,本书获得以下主要研究结论:

第一,英语语音意识与阅读能力的相关性。初二学生的英语语音意识与其阅读能力有显著性相关;语音意识是阅读能力较好的预测指标;同时,对初二学生的英语语音意识调查发现,在英语语音意识的三项任务上表现显著的差异,韵脚意识好于音节意识,后者又好于音位意识。在语音意识的韵脚意识、音节意识和音位意识三项任务上,不同英语水平的学生之间存在着显著的组间差异。

第二,英语语素意识与阅读能力的相关性。英语语素意识与阅读能力间存在显著相关关系。语素意识的各要素与阅读能力好与差的对比很清楚地表明不同阅读能力的被试的语素意识的差别很大,尤其在屈折语素意识和派生语素意识与阅读理解能力的好与差间的差异性非常显著,充分证明了语素意识与阅读能力间的相关关系。

第三,英语句法能力与阅读能力的相关性。初二学生的英语句法意识发展水平整体较好。与低级的句法意识相比,高级句法意识发展较好,对大部分句法错误能自动迅速地识别。高级句法意识在语言学习中,尤其是在第二语言的学习中有重要的作用;英语句法意识与阅读理解间呈显著性相关;英语句法意识对阅读理解有较强的预测作用。在控制有关变量的影响后,句法意识对英语阅读理解仍有较强的预测作用。高级句法意识对阅读理解的预测作用则更强。

第四,英语语音意识、语素意识、句法意识与阅读能力的交互关系。英语语音意识、语素意识和句法意识分别与阅读理解间都具有显著的相关性。其中英语句法意识与阅读理解的相关性最为显著;英语语素意识与阅读理解的相关性次之;英语语音意识也与阅读理解很相关,但相关性没有句法意识和语素意识与阅读理解的相关性显著。英语语音意识和语素意识共同对阅读理解的起预测作用,其中语素意识对阅读理解的预测作用稍强于语音意识对阅读理解的预测作用;相对于语音意识,句法意识对阅读理解的预测作用大于语音意识对阅读理解的预测作用,也就是说在第二语言阅读中,语音意识对阅读理解不具有独立的预测作用,而句法意识独立对阅读理解产生影响;相对于英语语素意识,句法意识对阅读理解的预测作用大于语素意识对阅读理解的预测作用;英语语音意识、语素意识和句法意识三要素共同对阅读理解起预测作用时,其中句法意识对阅读理解的预

测作用最强，其次是英语语素意识对阅读理解预测作用的预测作用，最后则是英语语音意识对阅读理解的预测作用。

研究结果与国内大多数研究结论基本一致，支持了普拉扎的整合性假设。中国的儿童在第二语言（英语）习得中，英语元语言意识对阅读能力的影响作用很显著。英语元语言意识中的句法意识对阅读理解能力的影响最为显著，其次是语素意识对阅读理解能力的影响，影响最弱的是英语语音意识对阅读理解的作用。此结论与以桑克维勒（Shankweiler）为代表的“语音限制假说”正好相反。就我国目前英语教学的实际情况来看，大多数儿童尤其是西部偏远地区儿童在学习阅读以前并不具备一定的口语能力。而且，我国中学生在建立英语语音与语意的联系时，常常是以汉语语音为中介。在阅读过程中，学习者通常要将英语转换为汉语，以帮助意义的通达。语音意识是架起口语和书面语的桥梁，语音意识对于拼音文字的阅读是非常重要的，尤其是对深层次正字法表征的英语阅读，一定的语音意识可以帮助儿童在阅读中有效地进行语音解码，建立起书面语和口语的对应关系，进而确认不熟悉单词，提高单词识别的速度和自动化，促进阅读理解。但语音意识对拼音文字阅读的影响主要是在初始阅读阶段，而且这种影响发生的重要前提是儿童在学习阅读前已经具备了一定的口语能力，大量的口语表征已经形成，而且词汇的语音表征与相应的语义联系已经建立。如果没有大量的口语表征及相应的语义联系作为前提条件，儿童即使能够有效地进行语言解码，也无法确认不熟悉单词的意义，无法对阅读理解产生实质性的作用，而我国西部地区的大多数中学生，就连最基本的英语口语表达都有困难，因此英语语音意识相对于句法意识和语素意识来说，对阅读理解的作用就不明显。

本书在研究方法和研究内容上进行了一些大胆探索。其一，较为系统地获得了西部偏远地区中学生的英语元语言意识的基本情况。目前我国大多数研究集中到元语言意识的语音意识、语素意识和句法意识的某一方面进行研究，很少系统、全面地研究元语言意识的三个方面的情况。其二，把研究对象放在了我国西部偏远地区——天水市。以前大多数研究都是针对北京、广州等发达地区的儿童进行研究，就中国的中学英语教学现状来看，西部地区的儿童在中国的总人数中占有相当大的比例，一定程度上能反映出中国西部地区中学生当前的英语学习现状。其三，本研究对元语言意识的测试工具是自编的系列测试任务。由于至今国内并没有统一标准的

元语言意识的测量工具,因此,本研究的英语语音意识、语素意识和句法意识的测试工具是借鉴了目前国内和国外有关研究元语言意识的研究工具,根据研究对象的具体情况,自行编制的一套研究工具。虽然可能不具有权威性,但是从信度和效度上都进行过验证。因此,可以说为以后国内同类型的研究提供了借鉴。

本研究的理论价值:对于西方英语为母语的儿童元语言语音意识探讨表明,英语元语言意识在儿童阅读习得的过程中具有重要的作用,但对其具体发展趋势及其与阅读的关系缺乏有力的探讨。本研究进一步在以英语为外语的汉语学生中进行英语元语言意识的相关研究,不仅有助于深化人们对有关个体在英语系统中读写发展过程的认知,而且能从跨语言的角度进一步丰富儿童语言发展的理论基础。

研究的应用价值:近年来,随着社会和经济的发展,我国以英语为外语的教育受到了政府、社会及家庭的高度重视,英语学习已经成为我国儿童个体素质发展和能力提高的重要方面。但是在我国以汉语这一非拼音文字为母语的背景下,要获得英语这一与汉语完全不同的拼音体系语言对学生来说具有极大的挑战性。本研究可以为当前我国英语教育实践提供某些理论依据,推动旨在提高学生英语学习效率的教育干预措施的制定。同时对汉语学生英语元语言意识发展特点及其与阅读关系的探讨可以直接促进英语教学,提高英语教学实践的效率。

关于中国学生的英语元语言意识的研究是一个较为广阔的领域,本研究只是对英语元语言意识对英语阅读理解能力的影响做了研究,至于汉语究竟是如何迁移影响到中国学生二语习得中的英语元语言意识的发展并没有进一步涉及,因此,在目前的研究领域仍然还是一个空缺,有待进一步的研究。

张忠慧

2015年1月

目 录

上篇 理论篇

第一章 元语言意识	(3)
第一节 元语言	(3)
第二节 元语言意识的概念	(9)
第二章 选题的理论依据	(11)
第一节 双语教育的理论	(11)
一 平衡理论 (The Balance Theory)	(12)
二 冰山理论 (The Iceberg Theory)	(12)
三 “阈限”理论假设 (The Threshold Theory)	(14)
四 控制和分析理论 (Theory of Analysis and Control)	(15)
第二节 阅读理解的模式理论	(19)
一 阅读理解模式的理论基础	(19)
二 儿童阅读能力发展阶段的理论	(24)
三 元语言意识与阅读关系的理论	(25)
第三章 元语言意识的研究领域	(28)
第一节 语音意识	(28)
一 语音意识的定义	(28)
二 语音意识的研究方法	(32)
三 语音意识的研究领域	(36)
第二节 语素意识	(59)
一 语素意识的定义	(59)
二 语素的加工理论模型	(61)
三 语素意识的研究领域	(62)

第三节 句法意识	(70)
一 句法意识的定义	(70)
二 句法意识的研究方法	(71)
三 句法意识与阅读理解能力发展的关系	(75)
第四节 已有研究存在的不足及本研究设想	(81)
一 已有研究存在的不足	(81)
二 本研究设想	(82)

下篇 实证篇

第一章 研究设计	(87)
第一节 研究问题与研究对象	(87)
一 研究问题	(87)
二 研究对象	(88)
第二节 研究工具与数据收集	(89)
一 研究工具	(89)
二 实验程序	(92)
三 数据收集、整理和分析	(94)
第三节 测试题的信度、效度检测	(94)
第二章 研究过程	(97)
第一节 英语语音意识与阅读理解的关系	(97)
一 不同英语水平学生英语语音意识发展状况	(97)
二 学生英语语音意识和阅读理解能力间的相关分析	(98)
三 英语语音意识对阅读理解能力的预测作用	(99)
四 讨论	(100)
五 总结	(103)
第二节 英语语素意识与阅读理解的关系	(104)
一 英语语素意识、词汇量和阅读理解的总体水平	(104)
二 英语语素意识各要素的水平状况	(104)
三 语素意识与阅读理解能力的相关分析	(106)
四 语素意识对阅读理解的预测分析	(108)
五 讨论	(109)

六 总结	(114)
第三节 英语句法意识与阅读理解的关系	(114)
一 英语句法意识总体水平状况分析	(114)
二 不同学校类别学生的各项英语语言能力的发展状况 比较	(115)
三 英语句法意识与阅读理解的相关关系	(116)
四 英语句法意识对阅读理解的预测作用	(117)
五 讨论	(117)
六 总结	(121)
第四节 英语语音意识、语素意识、句法意识与阅读理解的 交互关系	(122)
一 英语语音意识、语素意识、句法意识与阅读理解的相关 关系	(122)
二 英语语音意识、语素意识对阅读理解的预测作用	(123)
三 英语语音意识、句法意识对阅读理解的预测作用	(123)
四 英语语素意识、句法意识对阅读理解的预测作用	(125)
五 英语语音意识、语素意识、词汇量、句法意识对阅读 理解的预测作用	(126)
第三章 结论与启示	(130)
一 本研究的主要结论	(130)
二 本研究对中小学英语教学的启示	(131)
参考文献	(133)
附录1 语音意识测试材料	(156)
附录2 语素意识测试材料	(158)
附录3 词汇量测试材料	(162)
附录4 阅读理解测试材料	(166)
附录5 句法意识测试材料	(172)
附录6 工作记忆测试材料	(174)
后记	(176)

上篇 理论篇

第一章

元语言意识

在认知发展过程中，儿童经历的一个重要变化是能够监测某个领域内自己的知识，监控自己的认知加工过程。这方面的研究始于20世纪70年代，美国著名心理学家J. H. 佛拉威尔根据儿童发展中的这一重要变化首先提出了元认知的概念，用来描述对认知加工及其相关知识的意识。自此之后，研究者在元认知领域开展了一系列的研究，以考察并说明与知识有关的其他一些特殊领域内儿童的发展状况，其中比较有代表性的研究领域包括“元记忆”（meta-memory）、“元语言意识”（metalinguistic awareness）等。在元语言意识研究中，研究者比较感兴趣的主题是元语言意识的发展过程及其影响因素。例如，如何来证明儿童具备了元语言知识？语言意识的获得是否像语言获得一样是自然发展的过程，还是受特定语言经历（如语言的文字体系、儿童的读写经历或能力）的影响？为了探讨这些问题，研究者从语言学的角度把元语言意识进行分解，然后从各自的研究兴趣与目标出发建立或发展了各种不同的研究方法及任务，探索元语言意识的发展及其对语言学习的作用，同时解释元语言意识发展的原因。斯诺（Snow）等人（1995）十多年的跟踪研究显示了儿童元语言意识的重要意义。他们发现，那些年幼时在语言方面，尤其在口语表达方面有较强元语言意识的学生，随着年龄的增长在读写方面也居强势，这一强势直接影响着他们在其他功课方面的表现。

第一节 元语言

当我们讨论一事物时，我们所使用的语言被称为对象语言，因为它是对象的表现。而当我们谈论一种语言时，我们所使用的语言被称为元语

言 (metalanguage)。在任何语言研究中,都有一种作为研究对象的语言,还有一种由研究者用来谈论对象语言的元语言。对象语言与元语言是相对而言的。任何语言,无论它多么简单或者多么复杂,当它用于谈论对象的时候,它就是对象语言;当它用来讨论一种语言的时候,它就是元语言。因此,元语言是关于语言的一种语言,也就是针对文本或者言语行为而进行讨论、写作、思考的语言。

将语言分为元语言和对象语言两个层次是塔尔斯基和卡尔纳普分别于1933年和1934年提出来的。不过,塔尔斯基的思想只是在其著作《演绎科学语言中的真理概念》由波兰文译成德文于1935年发表后,才广为人知的。因此,一般认为,卡尔纳普最早提出语言分层理论。

起初,卡尔纳普把两个语言层次的区分当作建立人工语言的逻辑语形学的前提。他在1934年发表的《语言的逻辑句法》导论的第一节中对此作了明确的说明:“我们关涉两种语言:首先是作为我们研究对象的语言——我们称之为对象语言;其次是我们用以谈论对象语言的语形形式的语言——我们称之为语形语言(即元语言)。正如我们已说过的,我们将把某些符号语言作为我们的对象语言,我们将先简单地用英语(并借助一些附加的哥特体符号)作为我们的语形语言。”由此可见,对象语言是指作为研究对象的语言;元语言是指用以表述、研究对象语言的那种语言。例如,某人说“球是红的”,这时他用的是对象语言,因为他用语言来谈论非语言实体——球。当某人说“‘球是红的’这个命题包含四个词”,这时他用的是元语言,因为这句话所谈的不是球这个非语言的对象,而是谈论描述这个对象的语言本身。后来,卡尔纳普又将两个语言层次的区分用于语义学的研究,用“元语言”和“对象语言”这两个概念来定义他的语义学体系。他还认为,语义系统的规则陈述了对象语言中的语句的成真条件,从而决定了这些语句的意义。这就是说,语义系统的规则涉及的是对象语言,但它们本身是用元语言来表述的。

内涵符号学将“元语言”与“内涵概念”联系起来,从内在属性上揭示了元语言对对象语言起作用的过程及本质。同时,将元语言的研究范围扩大化,讨论了人文科学和其他社会科学中存在的元语言与对象语言的关系。从某种意义上说,人文科学的历史就是一个元语言的历时过程,是一个对象语言变成元语言,再由元语言变成对象语言的循环往复的历程。完整的符号学分析,除了关涉被研究系统及经常承担着该系统(外延)

的语言外，还同时调动着内涵系统及应用于该系统分析的元语言。

在日常的语言使用中，由于被谈论的语言（对象语言）和用来谈论语言的语言（元语言）常常是用一种语言（例如，汉语或英语）来表述，人们往往意识不到语言层次的区分，而把两者混淆起来，这种混淆的结果直接导致了悖论的出现。所谓的“说谎者悖论”就是其中的典型一例。从这意义上来说，两个语言层次的区分，很可能为最终消解语义悖论找到一条极有希望的途径。

语言分层理论的意义不仅仅局限于语言研究的范围。譬如说哲学，它不仅要研究世界，研究人生，而且要研究它的自身。这种对哲学自身的研究，亦即对哲学概念、命题、理论等的研究，被称作“元哲学研究”。显然这种“元哲学研究”要借助于语言分层理论，以区别对象语言和元语言，否则“元哲学研究”无从进行。近年来新崛起的所谓“元科学”、“元方法论”等理论，差不多也都包含着语言分层理论的具体应用（黄晓钟、杨效宏、冯钢，2005）。

元语言的特征是其自称性（self referentiality）和反身自称性（self reflexivity），即语言符号的意义和所指是语言符号本身。索绪尔（Saussure，1959：66—67）指出，语言符号是一个具有两面性的心理学实体，把概念与音、形紧密地结合在一起，即“所指”与“能指”的结合体，因此符号才自动产生意义，才能代表它在“任意性”关系上约定俗成所对应的具体物体和对象（referent）。结构主义文学理论家巧妙地利用了索绪尔的符号学理论模式，大都把“词”当作“能指”，把词所代表的事物对象当作“所指”。

使用语言来指称和描述语言，其历史源远流长。两千多年前，古印度语言学家在研究梵文经典中所作的细致的观察和详尽的语言学描述，应该说是开创了元语言使用的先河。大约公元前5世纪出现的研究成果汇总——波你尼（Pnini）梵文语法《八章书》（*Eight Books*），被认为是研究印欧语言最早的专著，也是公认的世界上最古的一部完整的语法书。波你尼语法对梵文进行了详尽描述和系统整理，为后世留下了宝贵的文化遗产，其中发现、归纳并整理的4000多条高度公式化的构词法规则，以及相关的技术性概念，都是使用元语言描述语言系统的最早典范。其语言的简洁性、穷尽性和系统性，极大影响了后来以及现代描写语言学的发展。罗宾斯（Robins，1997：178）指出，波你尼的梵文语法是“语法学家的